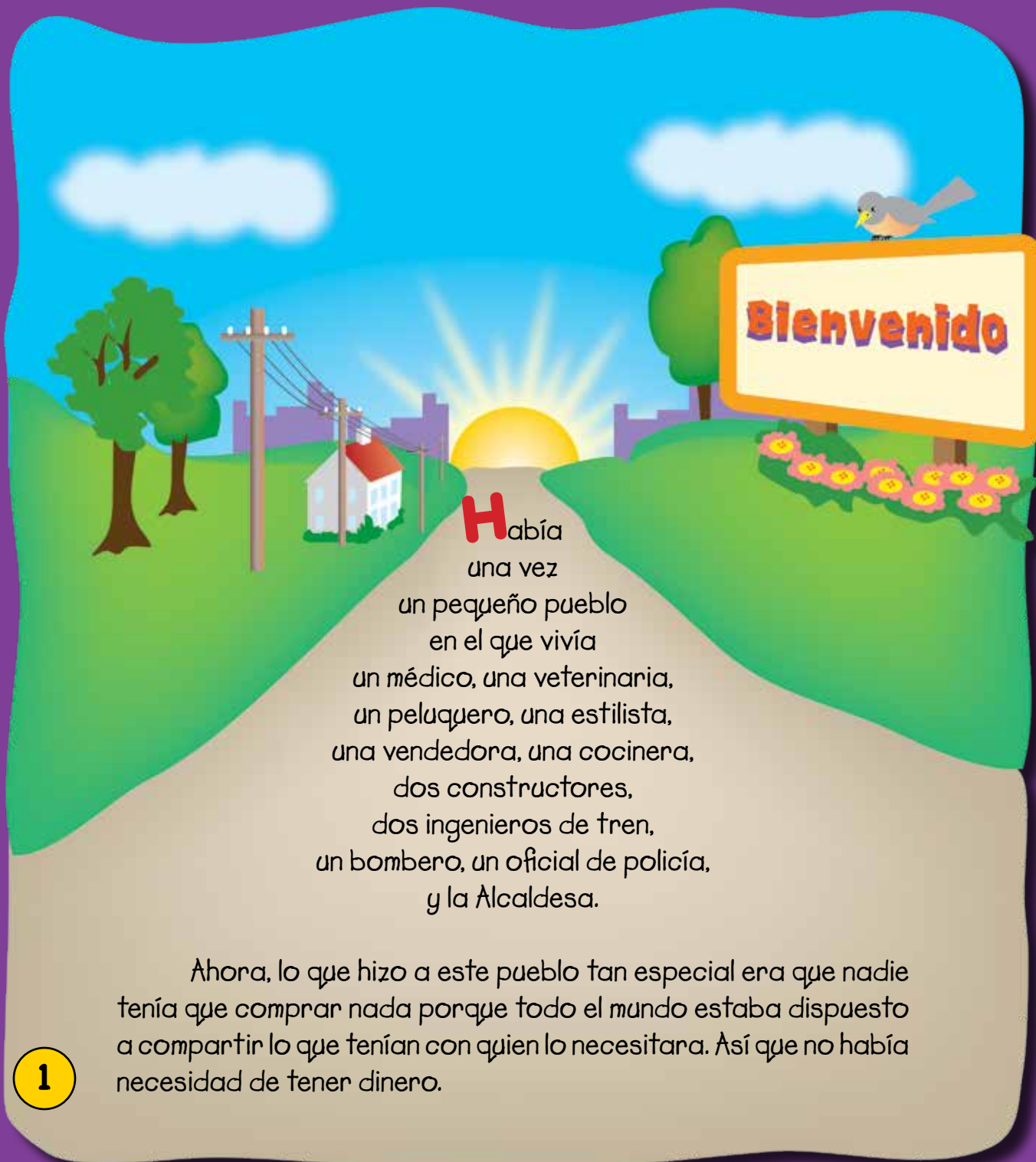


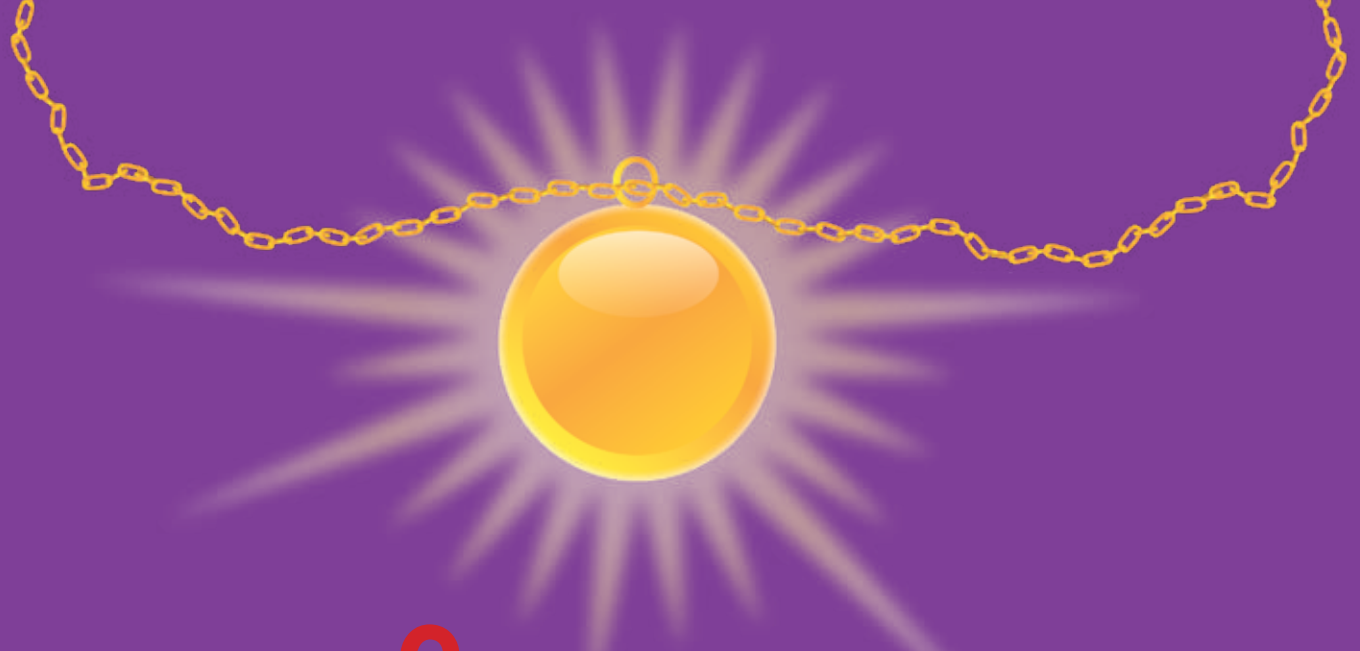


The Tale of the Gold Medallion



Había
una vez
un pequeño pueblo
en el que vivía
un médico, una veterinaria,
un peluquero, una estilista,
una vendedora, una cocinera,
dos constructores,
dos ingenieros de tren,
un bombero, un oficial de policía,
y la Alcaldesa.

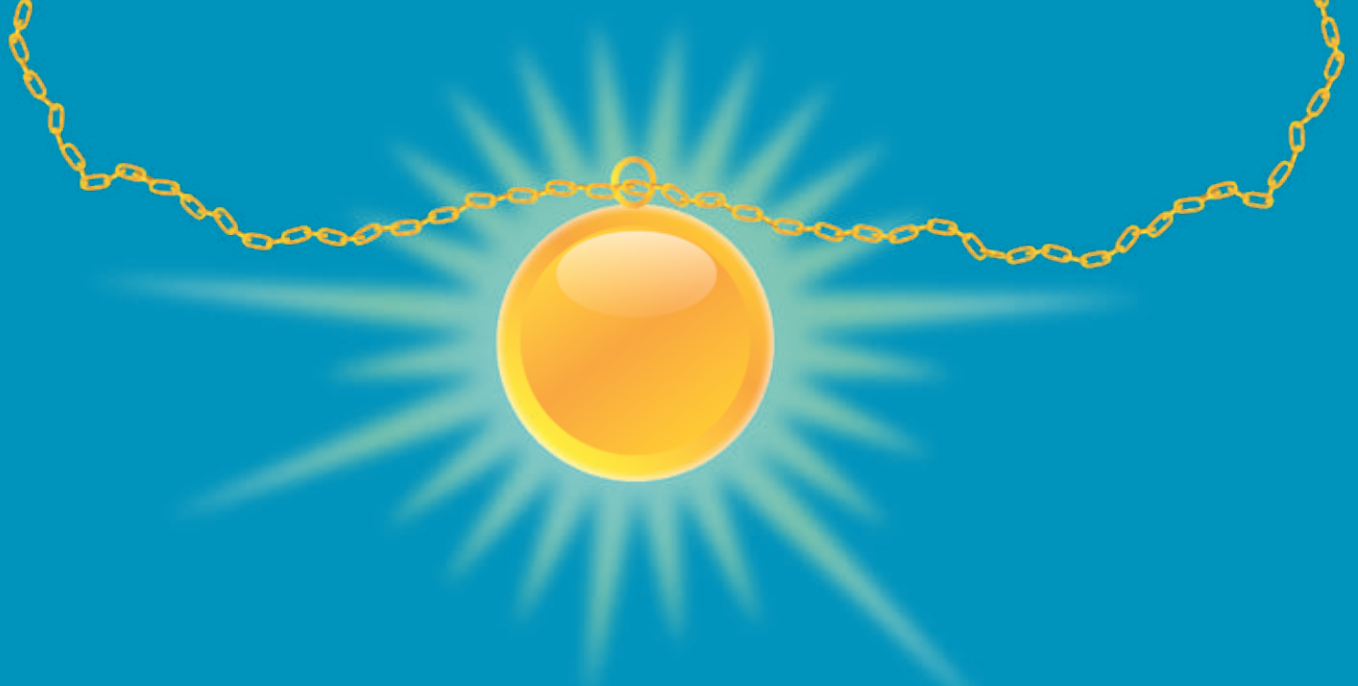
Ahora, lo que hizo a este pueblo tan especial era que nadie tenía que comprar nada porque todo el mundo estaba dispuesto a compartir lo que tenían con quien lo necesitara. Así que no había necesidad de tener dinero.



Once there was a little town
in which there lived
a doctor,
a veterinarian,
a barber,
a hair stylist,
a grocer,
a chef,
two builders,
two train engineers,
a fire fighter,
a police officer
and the Mayor.

Now what made this town special was that nobody ever
had to buy anything because everyone was willing to share
what they had for just what they needed. So there was no need
for money.





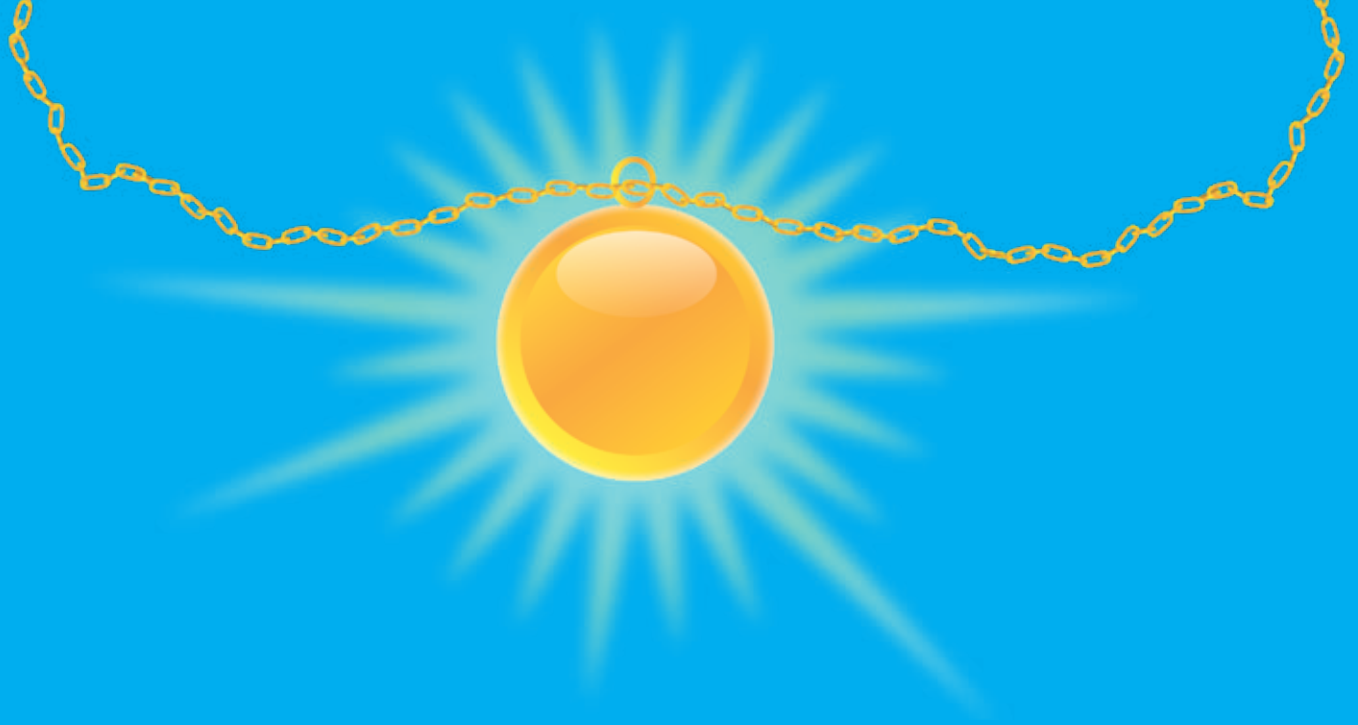
Cuando un paciente acudia a la consulta, el médico decia:
"Tomese estas dos pastillitas y me llama mañana por la mañana".
El no cobraba nada.



When a patient came to the doctor's office, the doctor would say,
"Take two of these and call me in the morning."
He did not charge anything!

**NOS
ENCANTAN
LOS
ANIMALES**



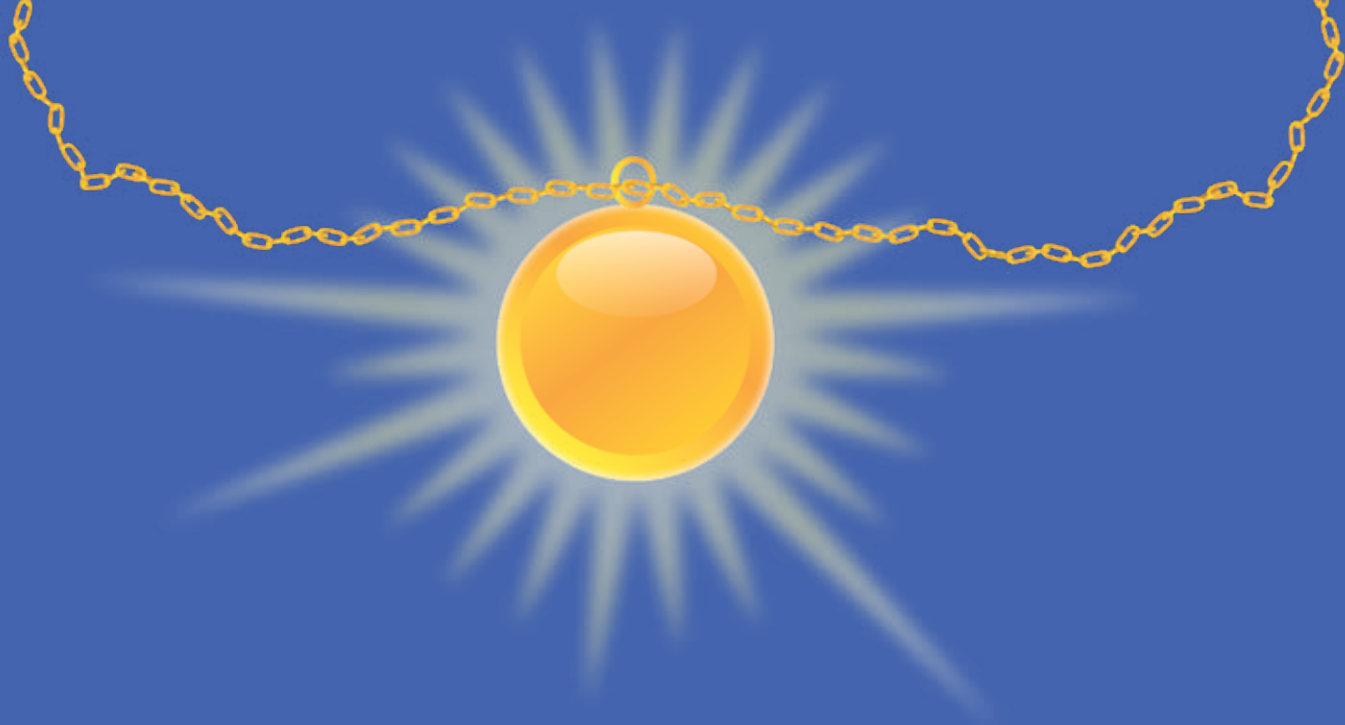


La veterinaria decía: "Yo soy una veterinaria.
Me ocupo de los animales domésticos".



The veterinarian would say, "I am a vet.
I take care of pets."



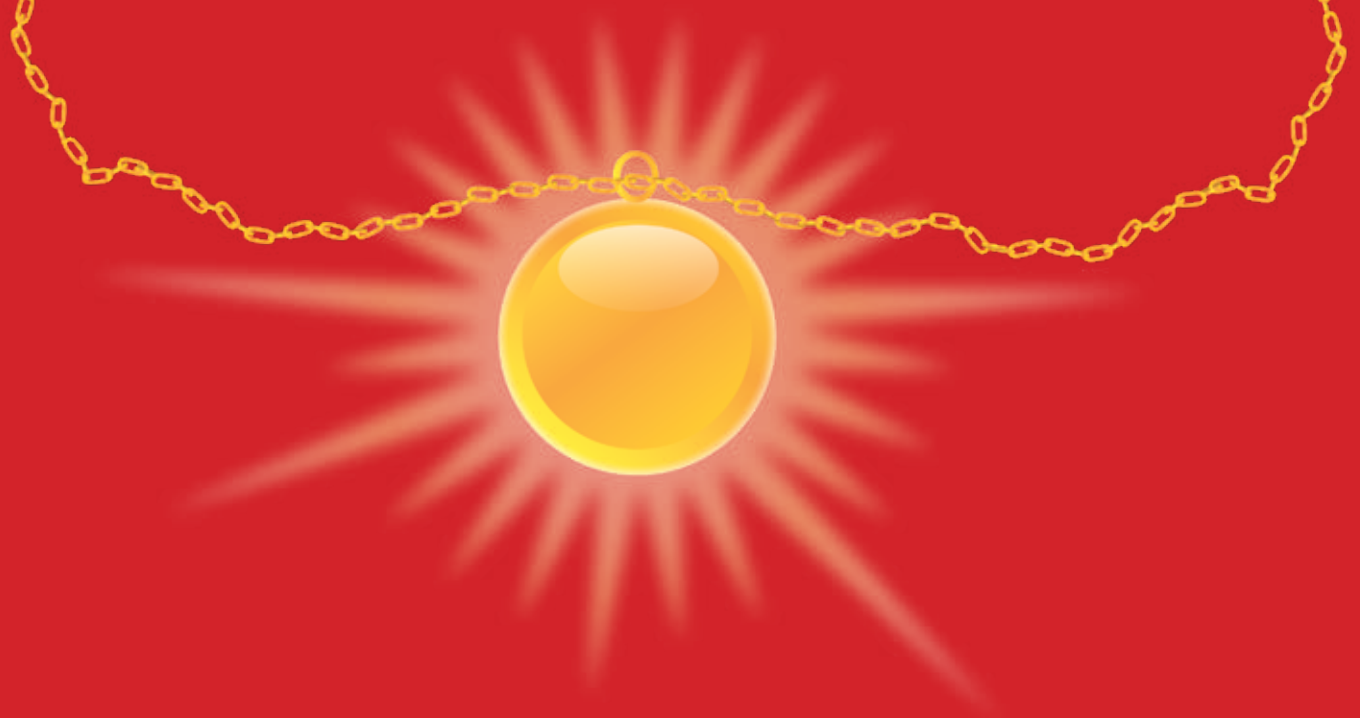


El barbero decía, “El especial del día. Afeitado y corte de pelo”.



The barber would say, “Special today, shave and a haircut.”





La estilista le preguntaba: “¿Cómo quieres el corte?
Un poco corto de arriba?”

• • • • •

The hair stylist would ask, “How do you want it?
A little off the top?”

Tienda de Kristen

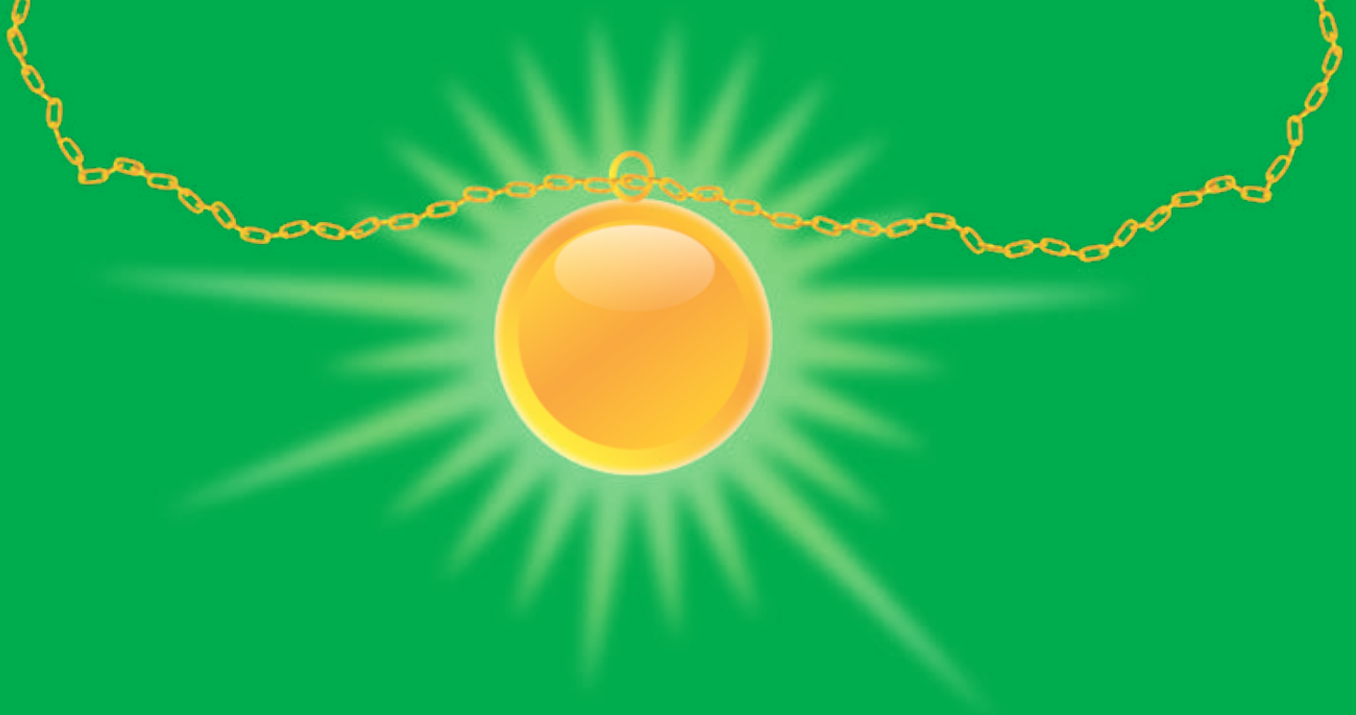
Frutas Y Verduras

Duro
\$1.50

oli

Z...as
\$1.50 mo

Abierta

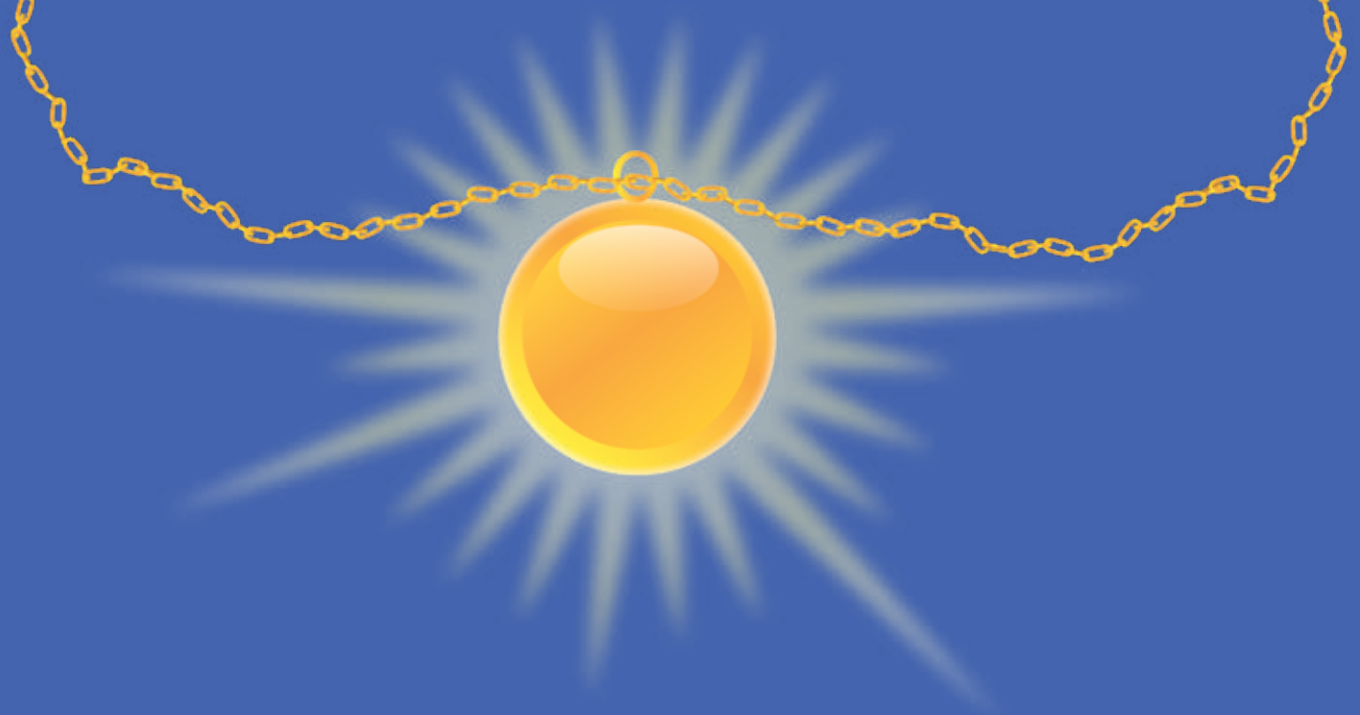


Cuando los ciudadanos pasaban por la tienda de alimentos,
La vendedora decia: "¡Tengo vegetales frescos el día de hoy!"



When citizens walked by the grocery store, the grocer
called out, "I have some fresh vegetables today!"





La cocinera Madelyn enseñó a las personas a comer saludable.
Ella decía: "¡Coman frutas y vegetales. Buen Apetito!"



Chef Madelyn taught people how to eat healthy.
She would say, "Eat fruits and vegetables. Bon Appetit!"

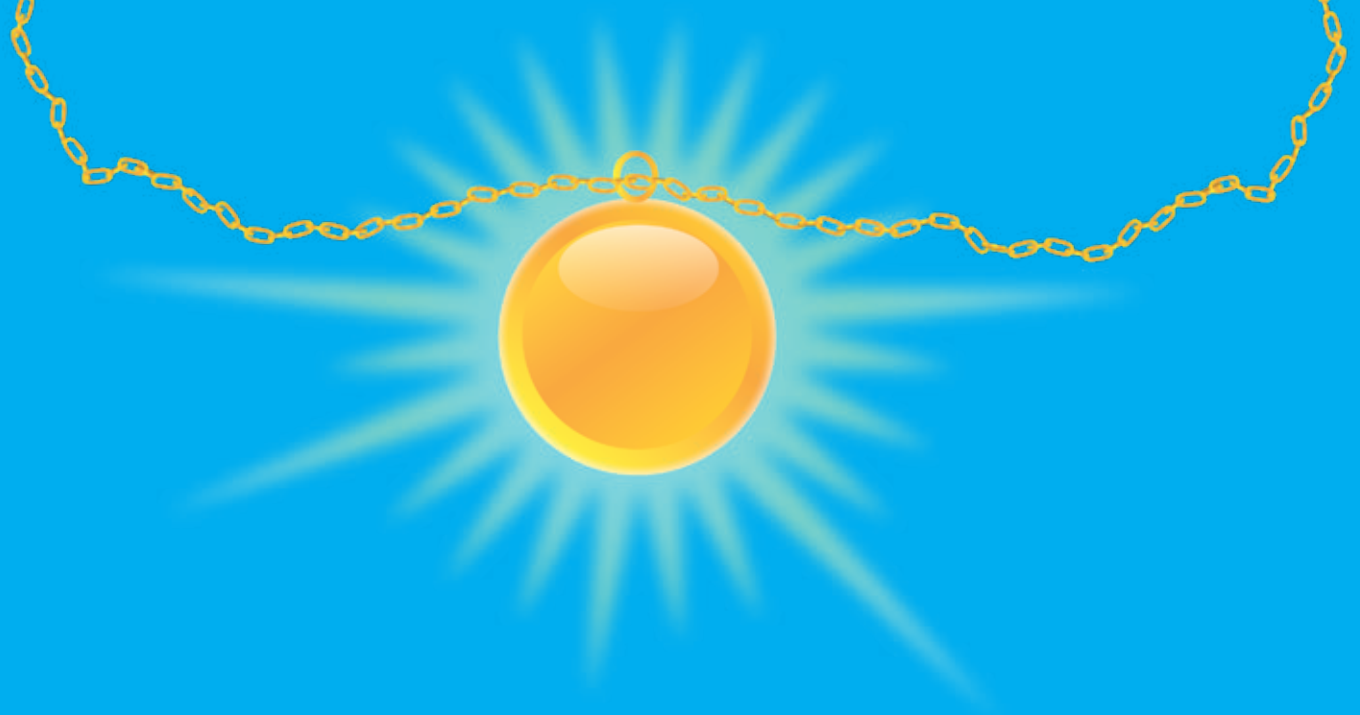
UN TRABAJO
BUENO PARA

Dos

Amigos

Constructores



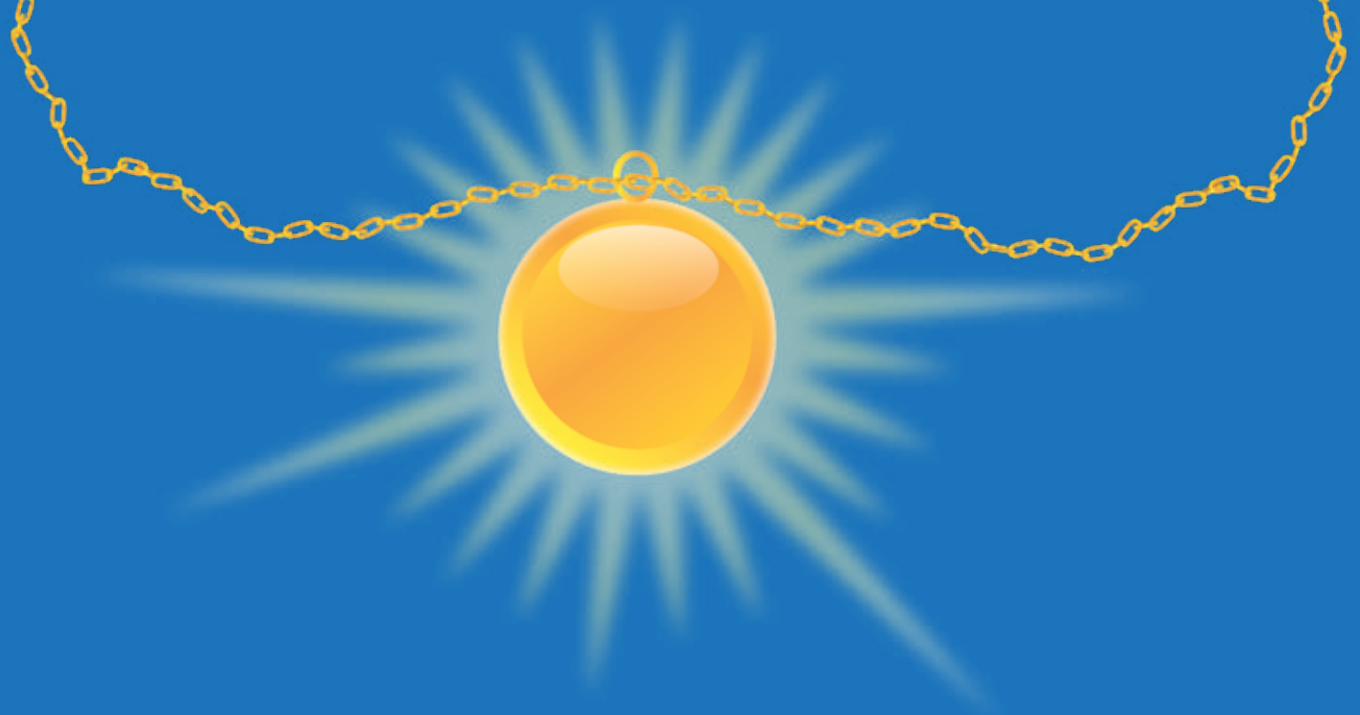


Los dos constructores decían: “Construimos y reparamos casas”.



The construction workers would say, “We build and fix houses.”

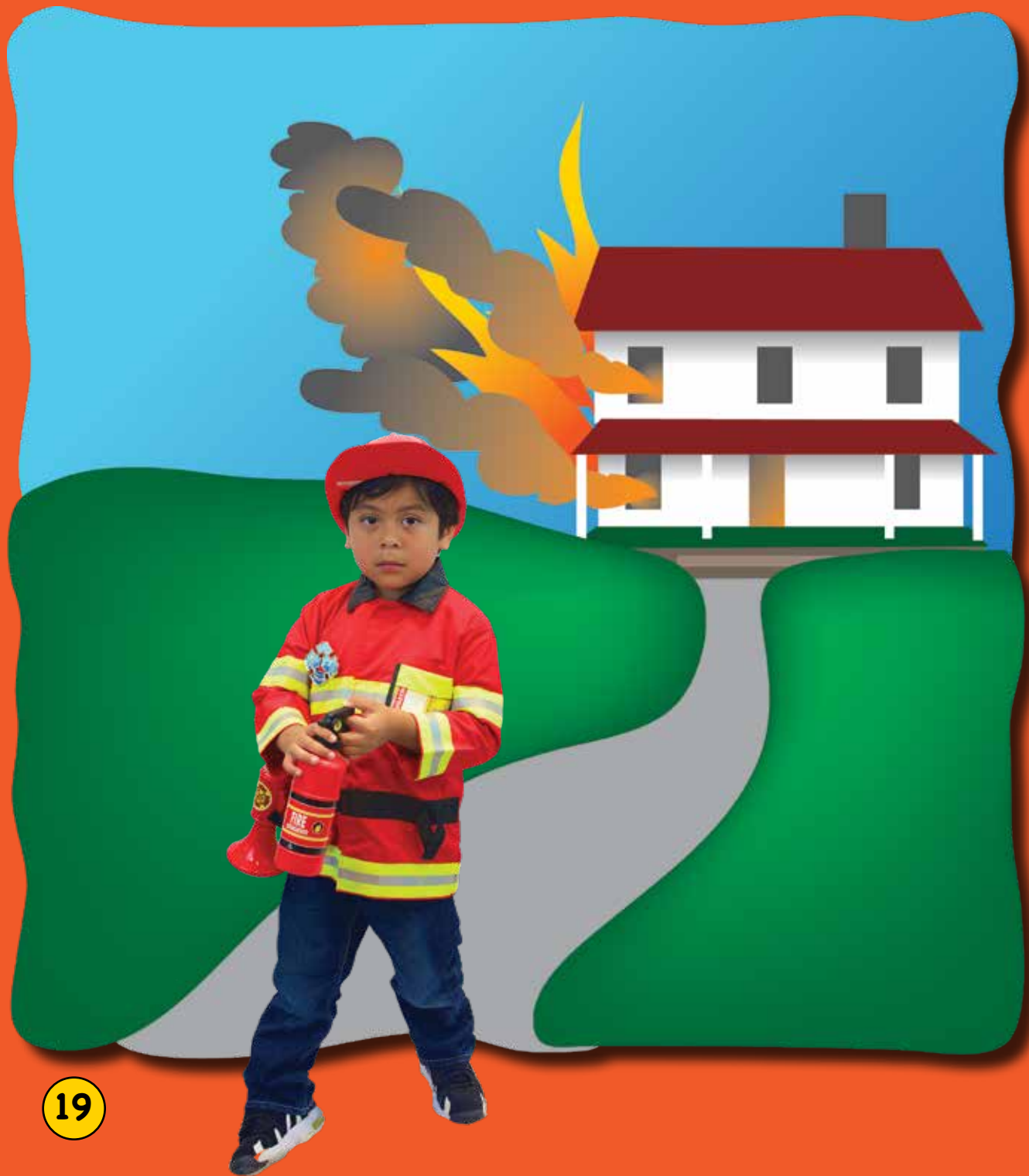


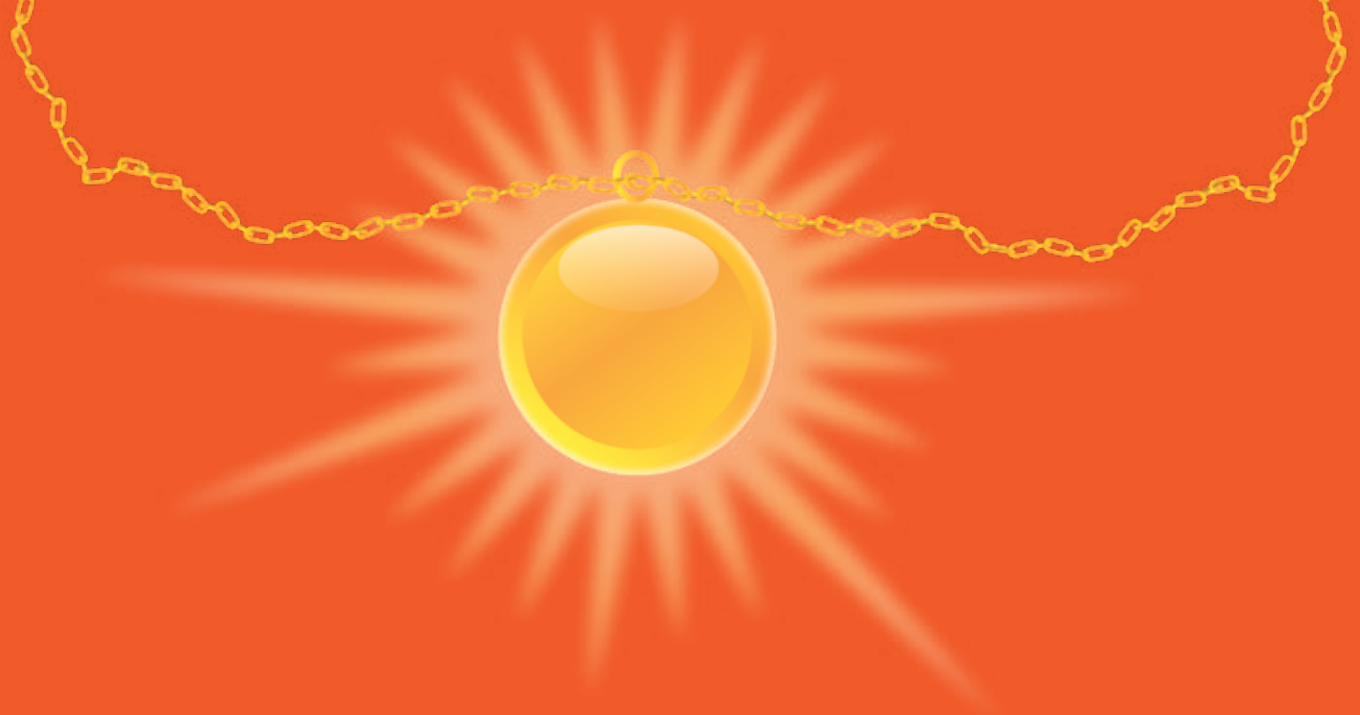


Los ingenieros del tren decían:
“¡Todos abordo! Próxima parada, Washington DC!”



The train engineers would say,
“All aboard! Next stop, Washington, D.C.!”



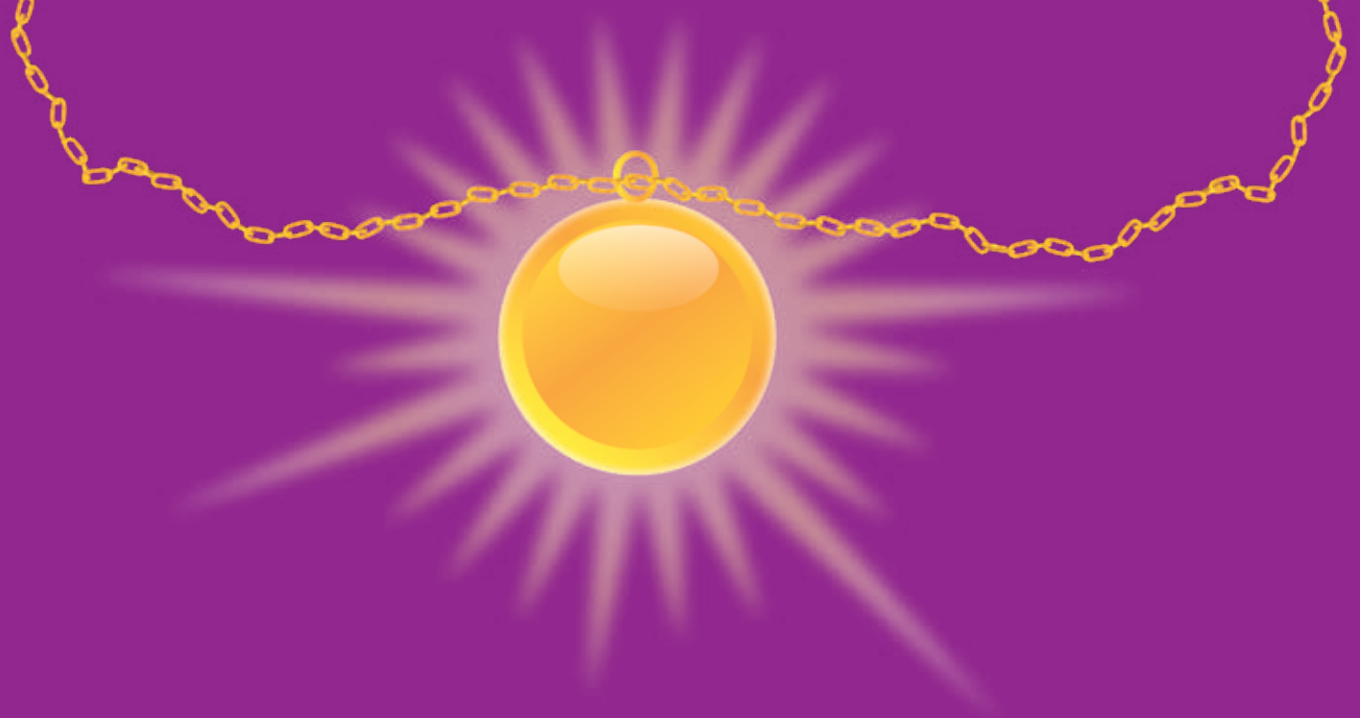


El bombero salvó muchas vidas y siempre decía:
“En caso de incendio “¡Deténgase, tirese al piso, y ruedel!”



The firefighter saved many lives and reminded everyone
to “Stop, drop, and roll in case of fire!”

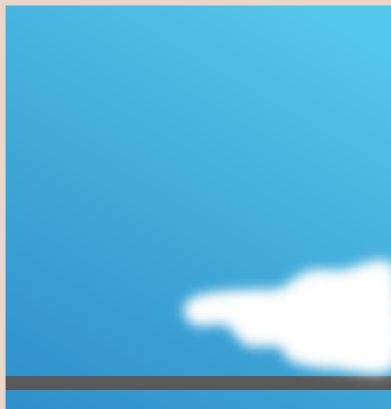




El oficial de policía ayudo a muchos ciudadanos y les dijo a todos: “Yo les protegeré de los criminales”.



The police officers helped many citizens and told everyone, “We protect you from criminals.”



Premio por Excelecia
Marilyn Miranda
Conferencia de
Alcaldes



La Mejor
Alcaldesa
Marilyn
Miranda

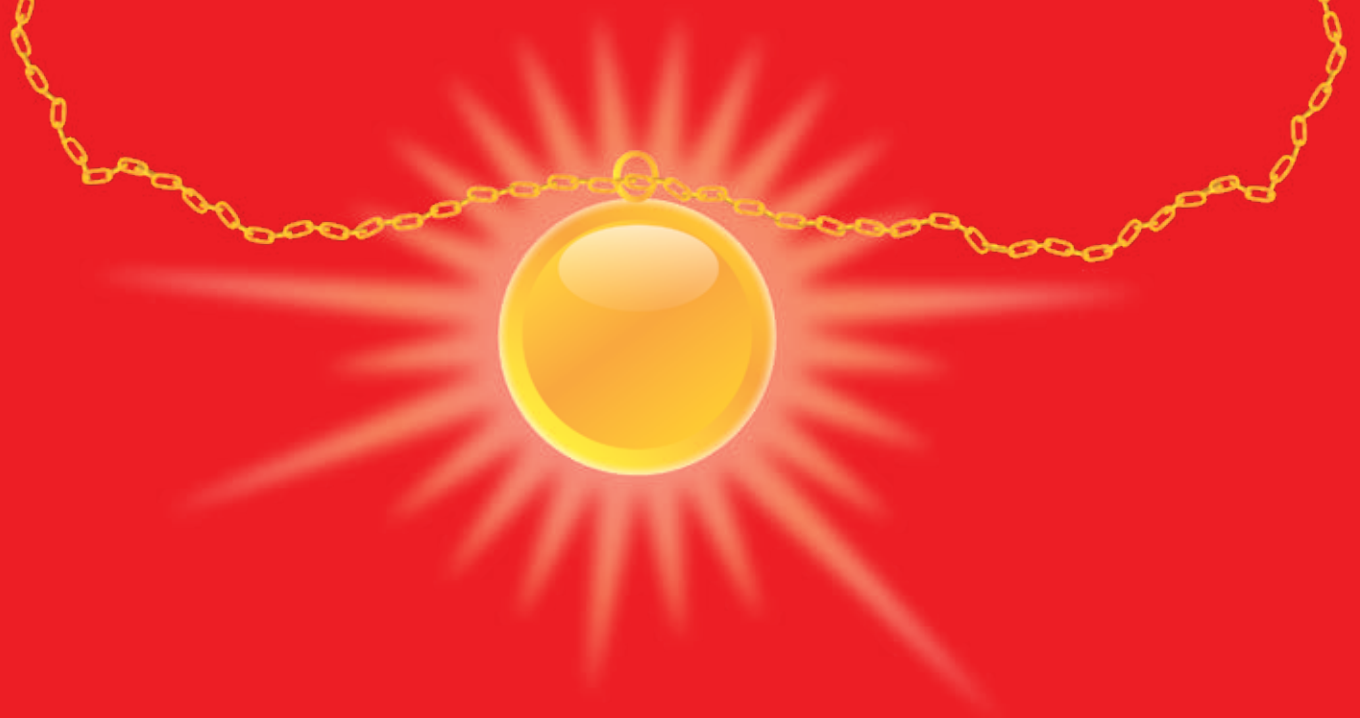
Premio

Marilyn Miranda

CONCEJO
MUNICIPAL



da



Y la Alcaldesa saluda a todos diciendo: “¿Cómo están?
Encantada de saludarles”.



And the Mayor greeted everyone by saying,
“How do you do? Good to meet you.”



Todo iba bien en la pequeña ciudad, hasta que un día la Alcaldesa convocó a una reunión y les dijo que a los ciudadanos más importantes les daría un premio. La Alcaldesa dijo también que el ciudadano más importante recibiría un medallón de oro.



All was going well in the little town until one day when the Mayor called a town meeting and told everyone that an award would be given to the most important citizen. The Mayor said that the most important citizen would receive a gold medallion.



Cada persona le dijo a la Alcaldesa porqué ellos eran importante.

La Alcaldesa miro a todos y les dijo: "Pero yo pensaba que todo el mundo sabía que la ciudadana más importante soy yo. Yo hago todo el trabajo más importante de la ciudad".

• • • • •

Each person told the Mayor why they were the most important.

The Mayor looked at everyone and said, "But I thought everyone knew that the most important citizen is the Mayor. I do all the important work in the town."

Todo el mundo le gritó a la Alcaldesa, “¡NO,
tu no haces lo más importante! Humpf!” Y todo el
mundo le dio la espalda a la Alcaldesa.



Everyone shouted at the Mayor, "No you don't! Humpf!"
And with that everyone turned their backs on the Mayor.





Premio por Excelecia
Marilyn Miranda
Conferencia de
Alcaldes

La Mejor
Alcaldesa
**Marilyn
Miranda**

Premio
Marilyn Miranda
**CONCEJO
MUNICIPAL**

MARILYN MIRANDA

¡Bueno, qué **DESASTRE** fue ese!

• • • • •

Well, what a **MESS** this was!

Por primera vez, todo el mundo estaba enojado uno contra otro, y nadie estaba de humor para compartir. Cada ciudadano estaba listo para probar que él o ella eran los más importantes de la celebración al tener y no compartir sus bienes o servicios con los demás.

El médico no curaba a los enfermos.

La veterinaria no curaba a las mascotas.

El barbero no cortaba el cabello.

La estilista no hacía los estilos de cabello a nadie.

La vendedora cerró la tienda de comida.

La cocinera no preparaba comida saludable.

Los constructores no construyeron ni repararon las casas.

Los ingenieros del tren pararon los trenes.

El bombero no apagaba los incendios.

El oficial de policía no luchaba contra el crimen.

Y la Alcaldesa no sabía que hacer.



For the first time everyone was angry with one another and no one was in the mood for sharing. Each citizen was ready to prove that he or she was the most important by holding out and not sharing his or her goods or services.

The doctor would not help the sick.

The veterinarian would not take care of any pets.

The barber would not cut hair.

The hair stylist would not style anybody's hair.

The grocer closed the grocery store.

The chef would not prepare healthy food.

The builders would not build or fix houses.

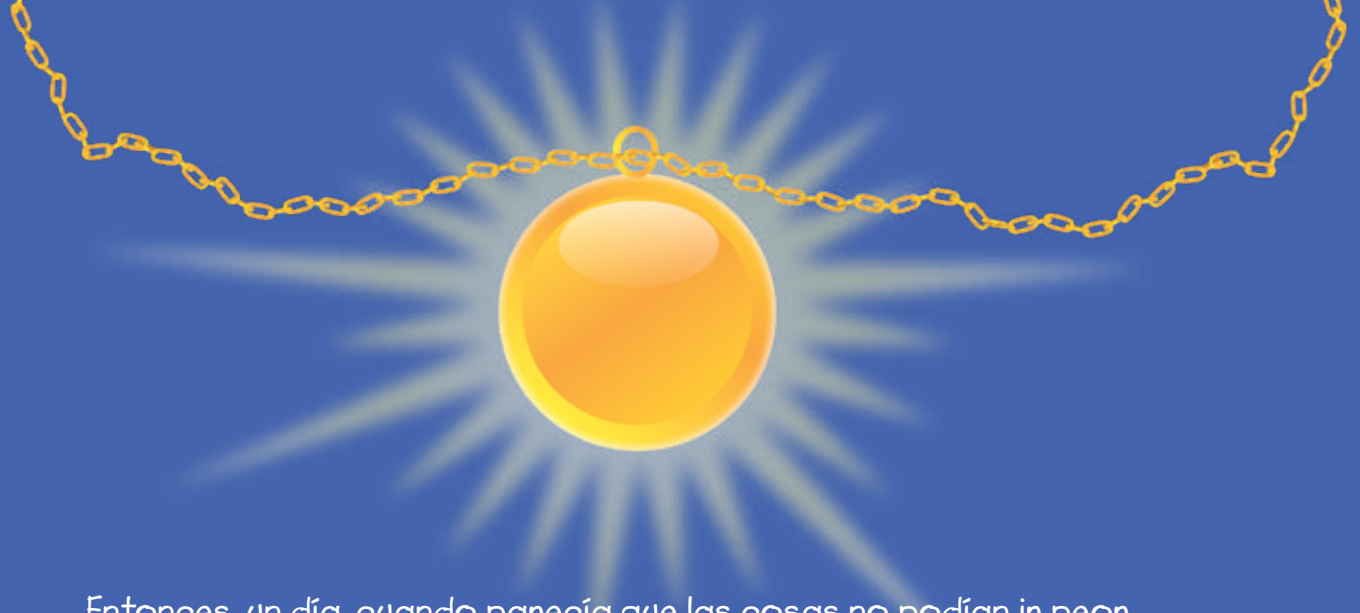
The train engineers stopped the trains.

The firefighter would not put out fires.

The police officer would not fight crime.

And the Mayor did not know what to do.





Entonces, un día, cuando parecía que las cosas no podían ir peor, la Alcaldesa convocó a una reunión de la ciudad.

“Mis conciudadanos. ¿Cómo están? Encantada de reunirme con ustedes. He encontrado la respuesta a nuestros problemas. Vamos a compartir el Medallón de Oro al igual que solíamos compartir todo lo demás”.

Todos los ciudadanos estuvieron de acuerdo que era una buena idea.

“Y como su Alcaldesa, voy a ser la primera en compartir El Medallón de Oro”, continuó la alcaldesa.



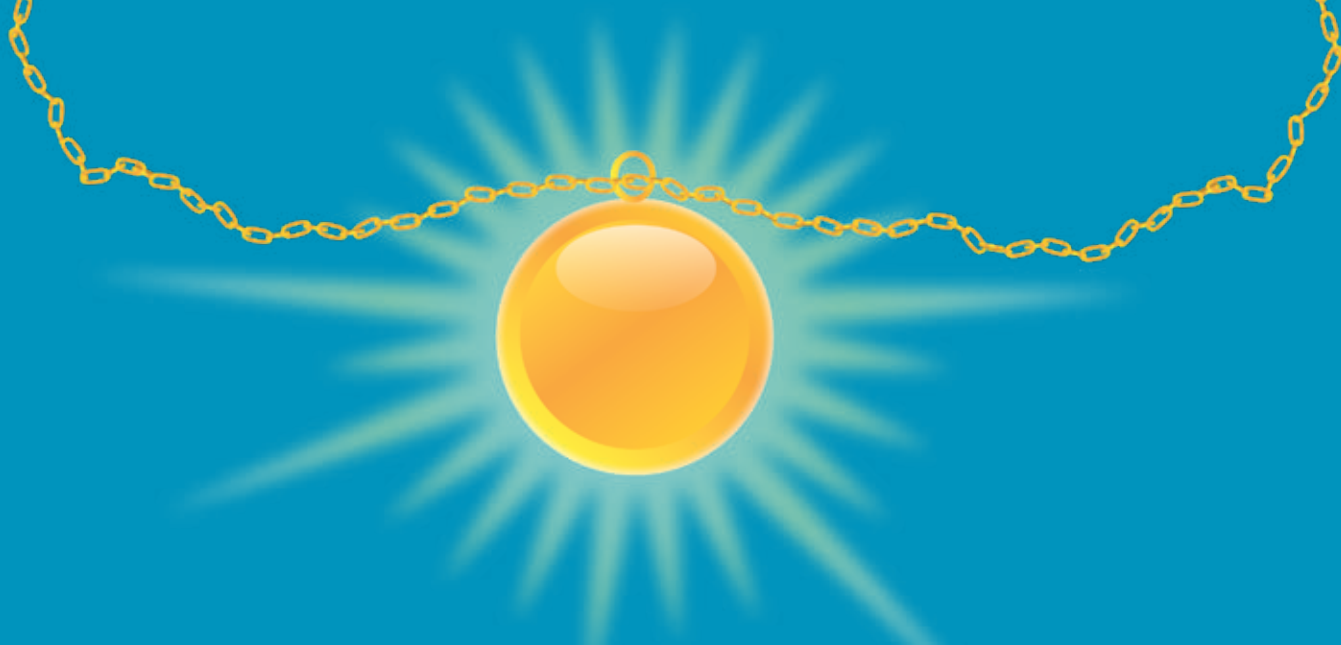
Then one day, when it seemed that things could not get any worse, the Mayor called a town meeting.

“My fellow citizens. How do you do? Good to meet you. I have found the answer to our problema. We will share the gold medallion just like we used to share everything else.”

The citizens all agreed that was a good idea.

“And as your Mayor, I will be the first to share the gold medallion,” the Mayor continued.





La alcaldesa se acercó al médico y dijo: “Tengo un dolor de cabeza” y el médico le entregó a la Alcaldesa unas pastillas y le dijo: “Tómese dos de estas pastillas y me llama mañana por la mañana” .

“Aquí está su premio”, dijo la Alcaldesa mientras le entregaba El Medallón de Oro al médico.

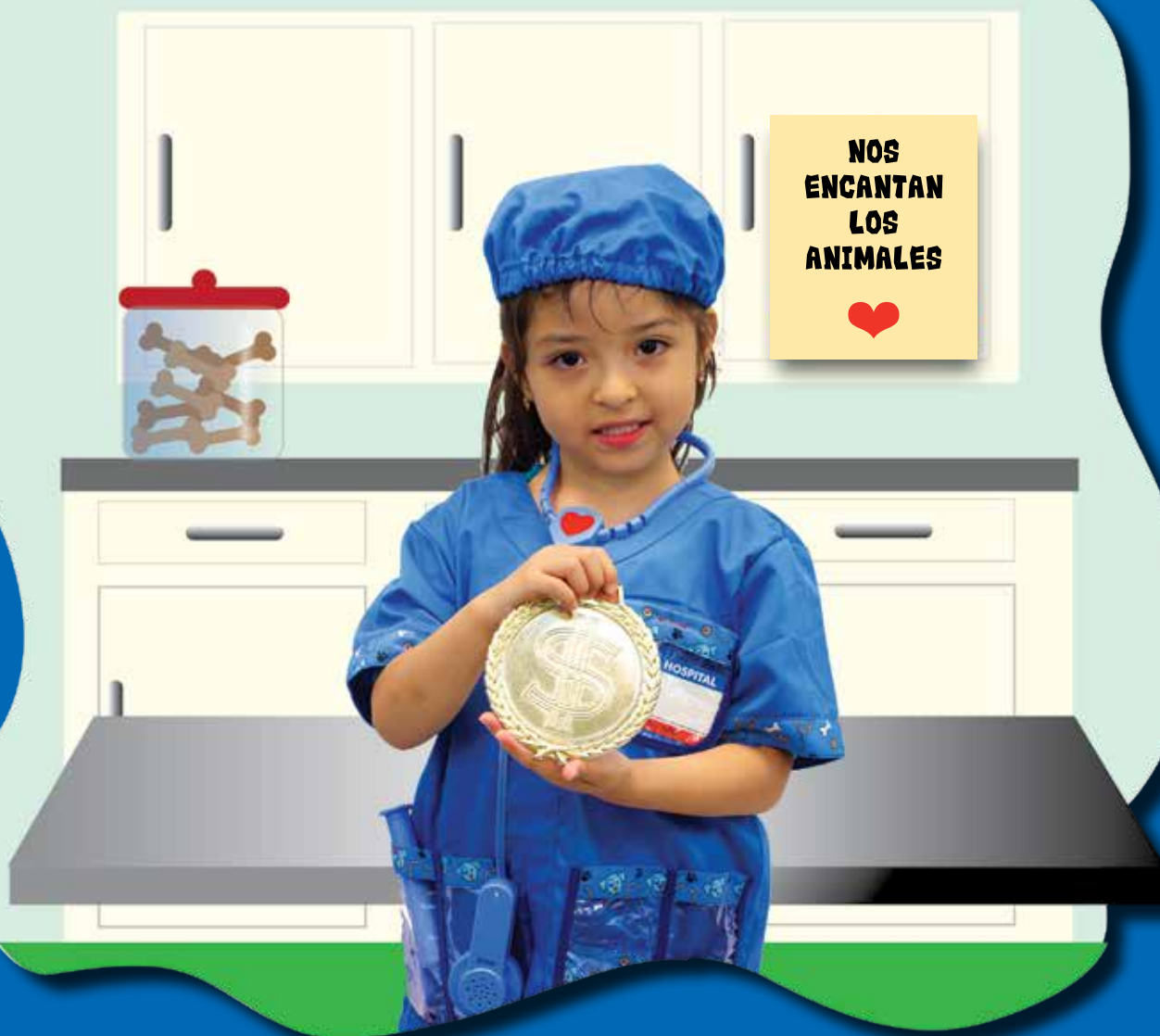


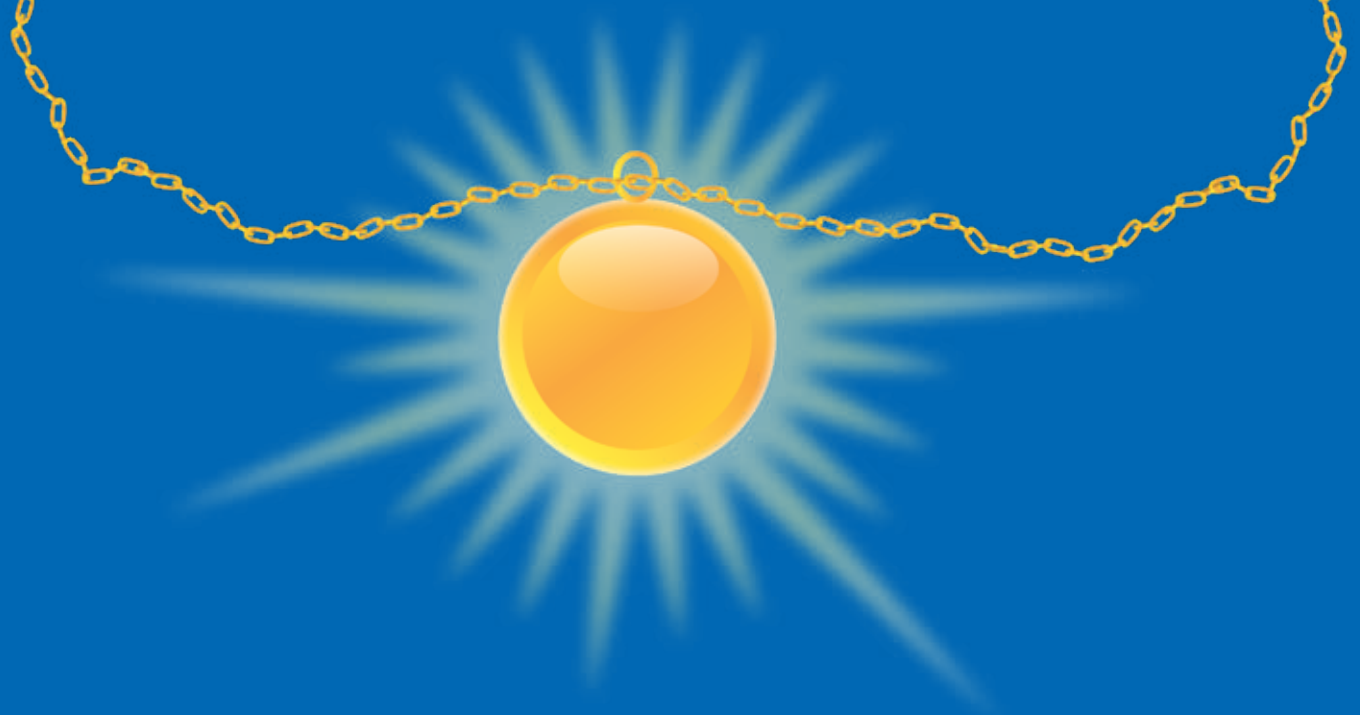
The Mayor walked over to the doctor and said,
“I have a headache.”

The doctor handed the Mayor some pills and said, “Take two of these and call me in the morning.”

“Here is your award,” the Mayor said while handing the gold medallion to the doctor.

**NOS
ENCANTAN
LOS
ANIMALES**





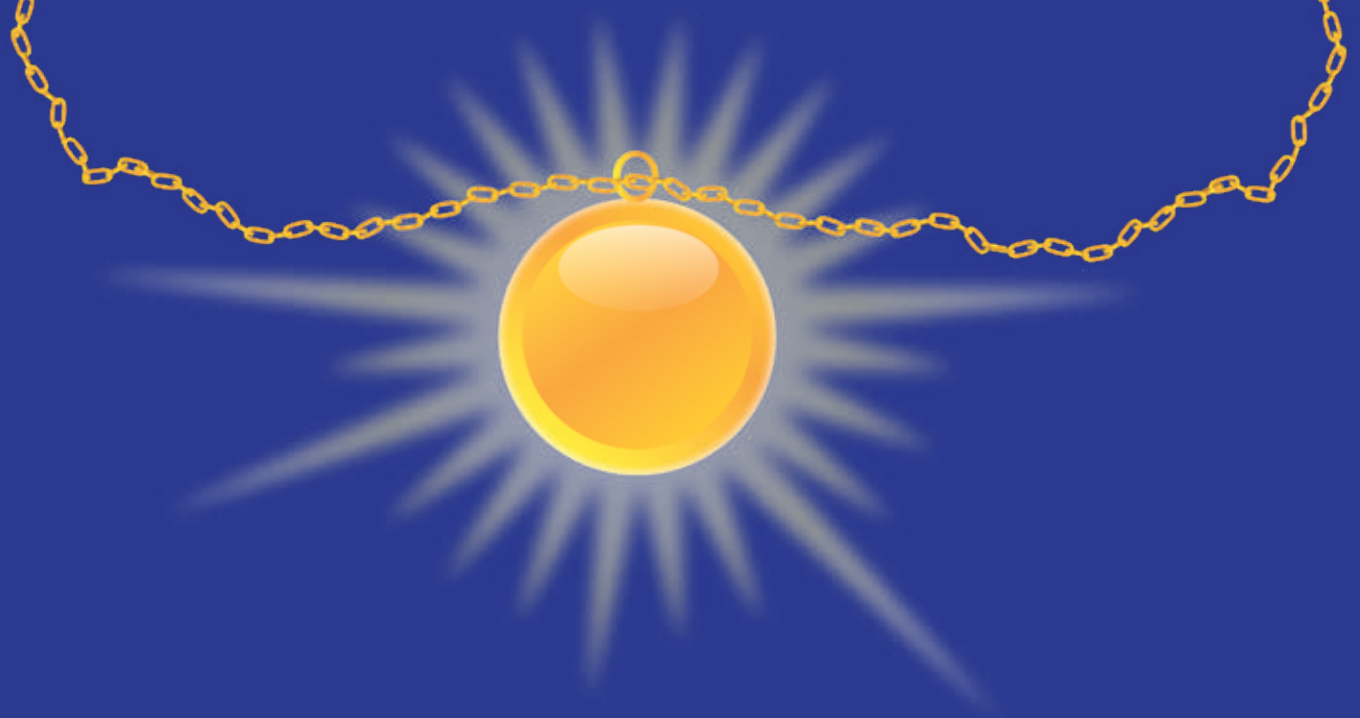
La veterinaria dijo: "Yo soy una veterinaria. Me ocupo de los animales domésticos".

Así que el médico le dio a la veterinaria El Medallón de Oro.



The veterinarian said, "I am a vet. I take care of pets."
So the doctor gave the veterinarian the gold medallion.



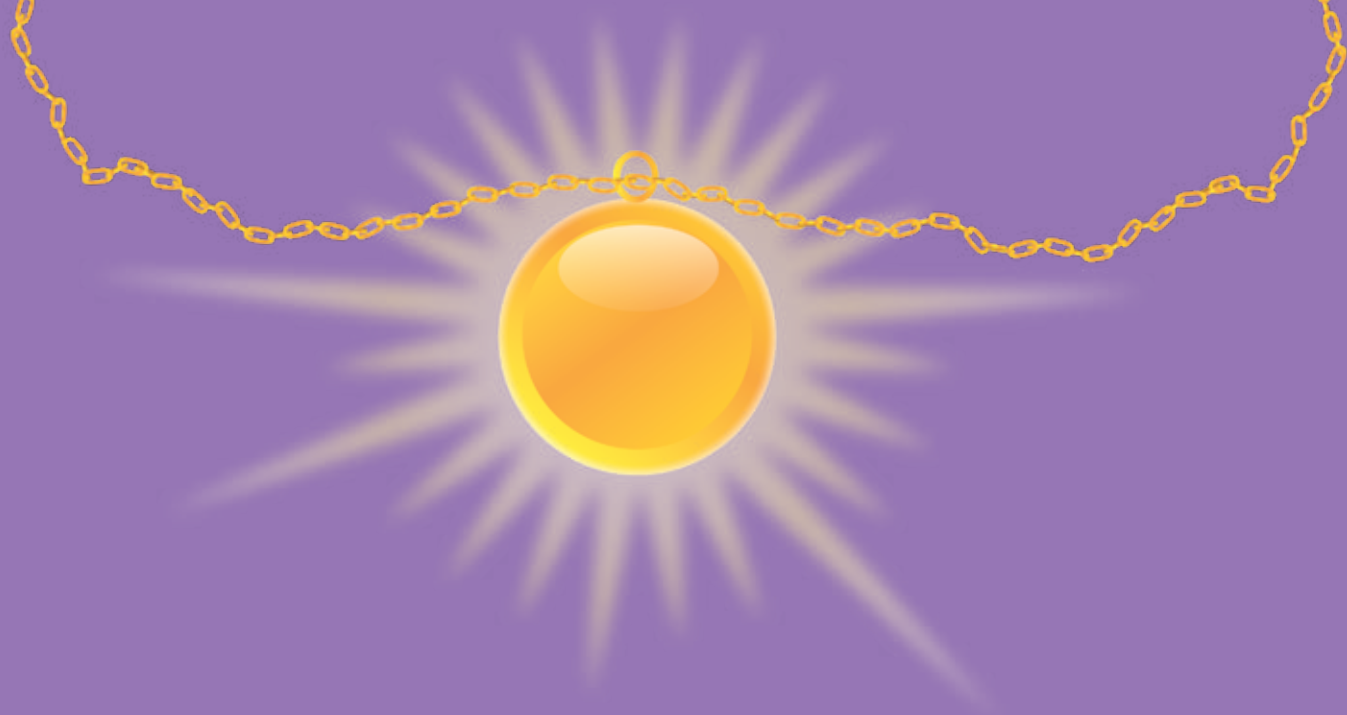


“¡El especial de hoy! Afeitado y corte de pelo!”
dijo el barbero. Así que la veterinaria le dio al barbero
El Medallón de Oro.



“Special today! Shave and a haircut,” said the barber.
So the veterinarian gave the barber the gold medallion.





“¿Cómo lo quieres? Un poco corto de arriba?” la estilista siempre preguntaba. Así que el barbero le dio a la estilista El Medallón de Oro.



“How do you want it? A little off the top?” the hair stylist always asked. So the barber gave the hair stylist the gold medallion.

Tienda de Kristen

Frutas Y Verduras

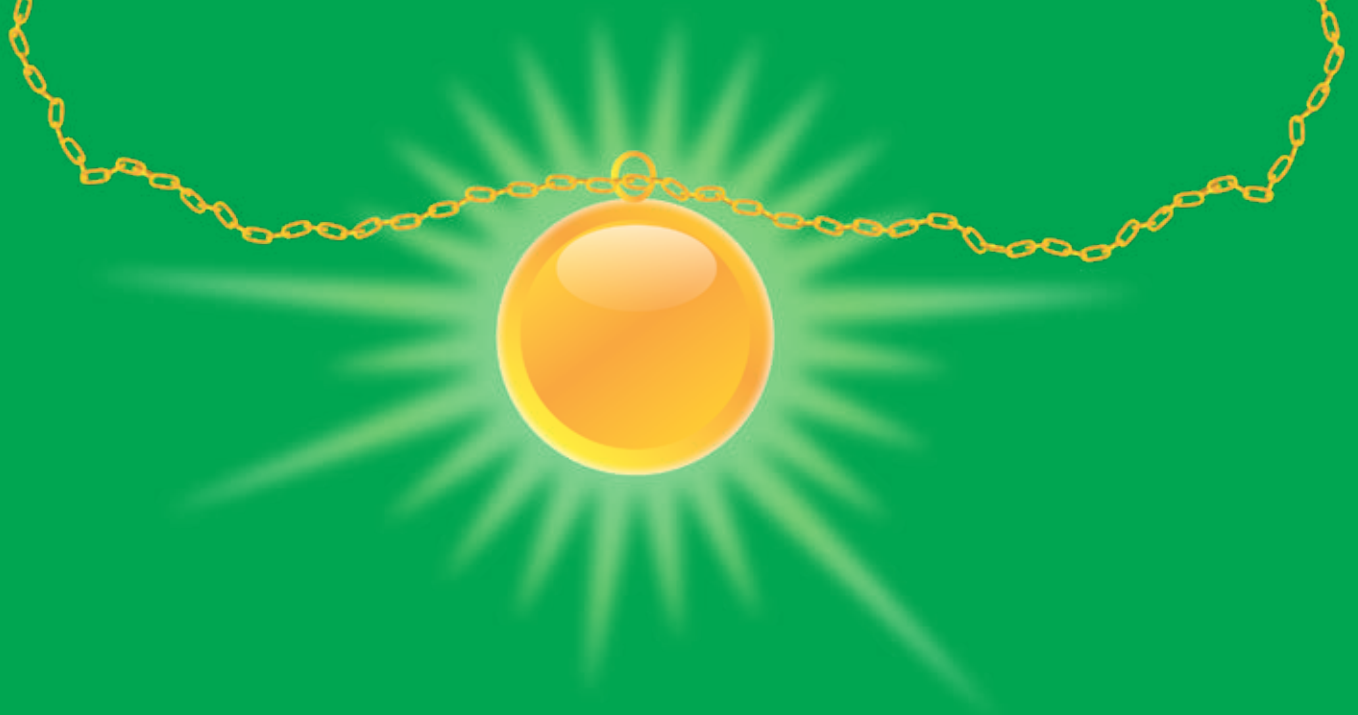
Duraznos
\$1.29lb.

Brócoli
99¢lb.

Zanahoria
\$1/Rac

Abierto



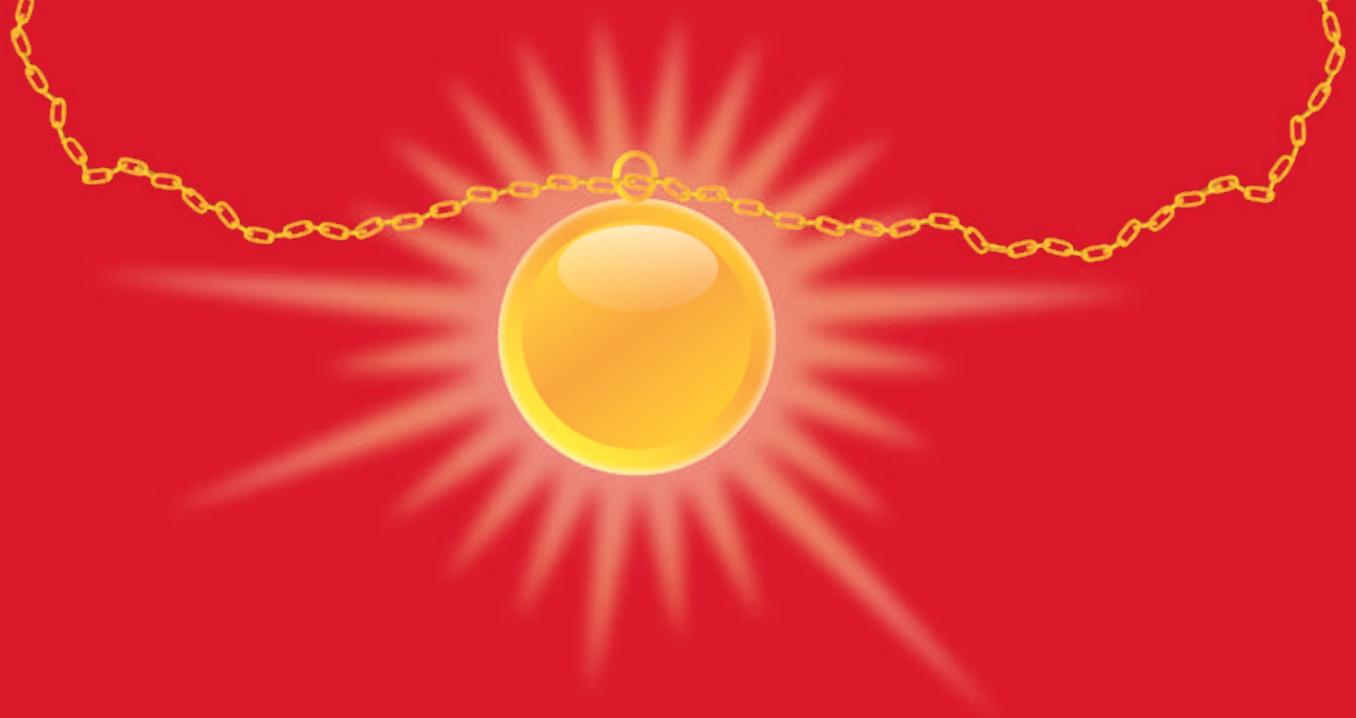


“Tengo algunas verduras frescas hoy”, dijo la vendedora.
Así que la estilista le dio a la vendedora El Medallón de Oro.



“I have some fresh vegetables today,” said the grocer.
So the hair stylist gave the grocer the gold medallion.





“Las frutas son buenas para comer. Buen Apetito”, dijo la cocinera.
Así que la vendedora le dio a la cocinera El Medallón de Oro.



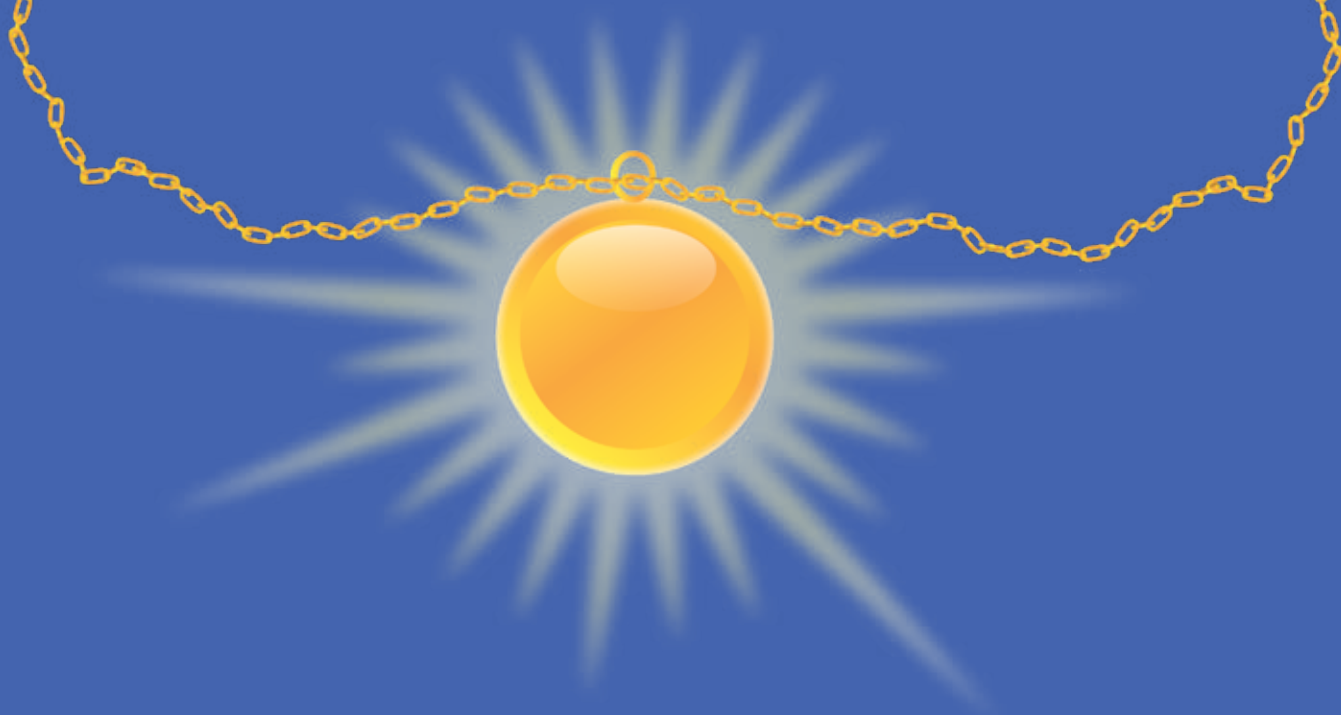
“Fruits are good to eat. Bon Appetit,” the chef said.
So the grocer gave the chef the gold medallion.

UN TRABAJO
BUENO PARA



Dos
Amigos
Constructores



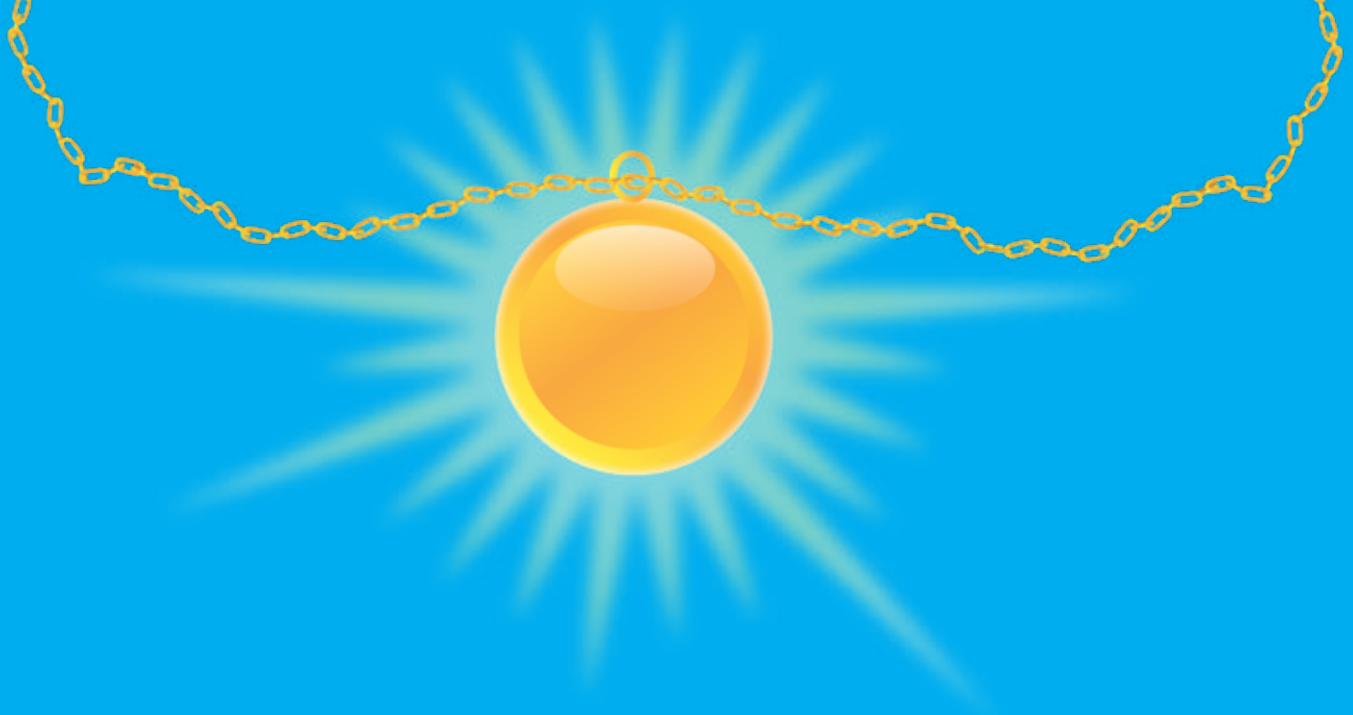


“Construimos y reparamos casas”, dijeron los dos constructores.
Así que la cocinera le dio a cada uno de los constructores El Medallón de Oro.



“We build and fix houses,” said the two builders. So the chef gave
each builder a gold medallion.



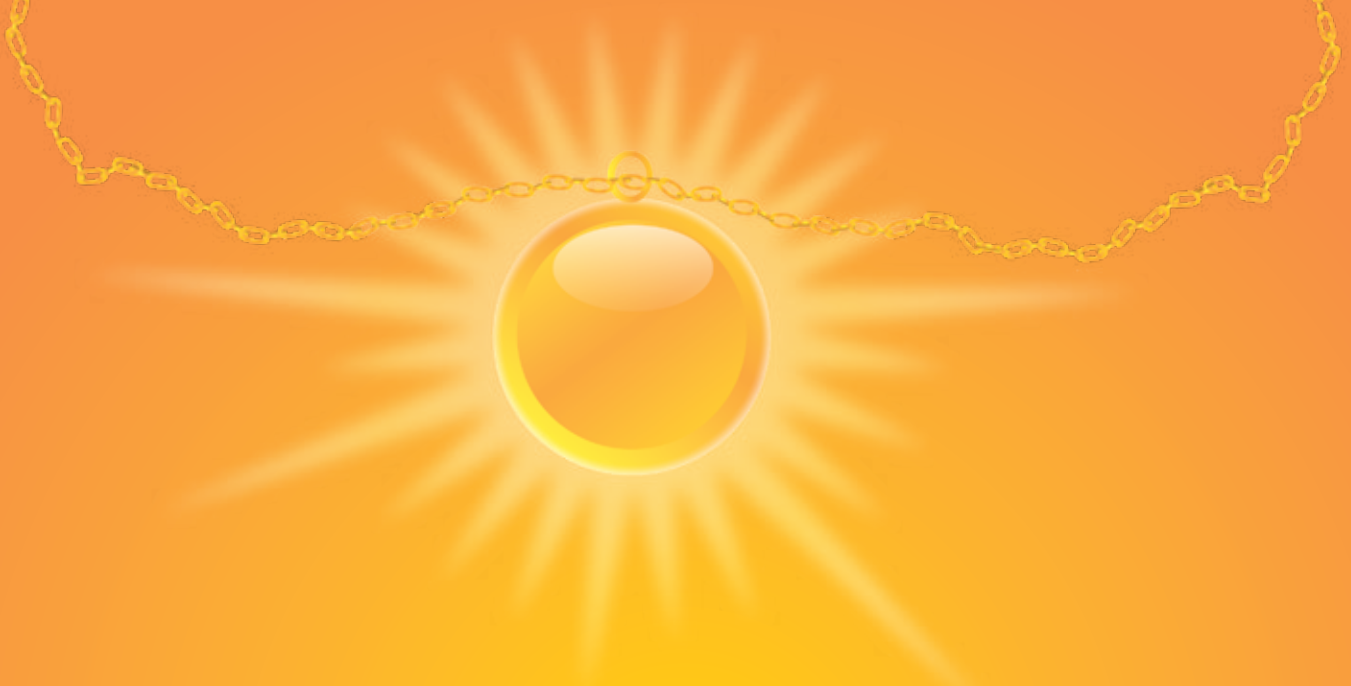


“¡Todos a bordo! La próxima parada es Washington, D.C!”
los dos ingenieros del tren gritaban. Así que los dos constructores dieron a
cada uno de los ingenieros del tren El Medallón de Oro.



“All Aboard! Next stop, Washington, D.C!” the train engineers called out. So
the two builders gave each train engineer a gold medallion.





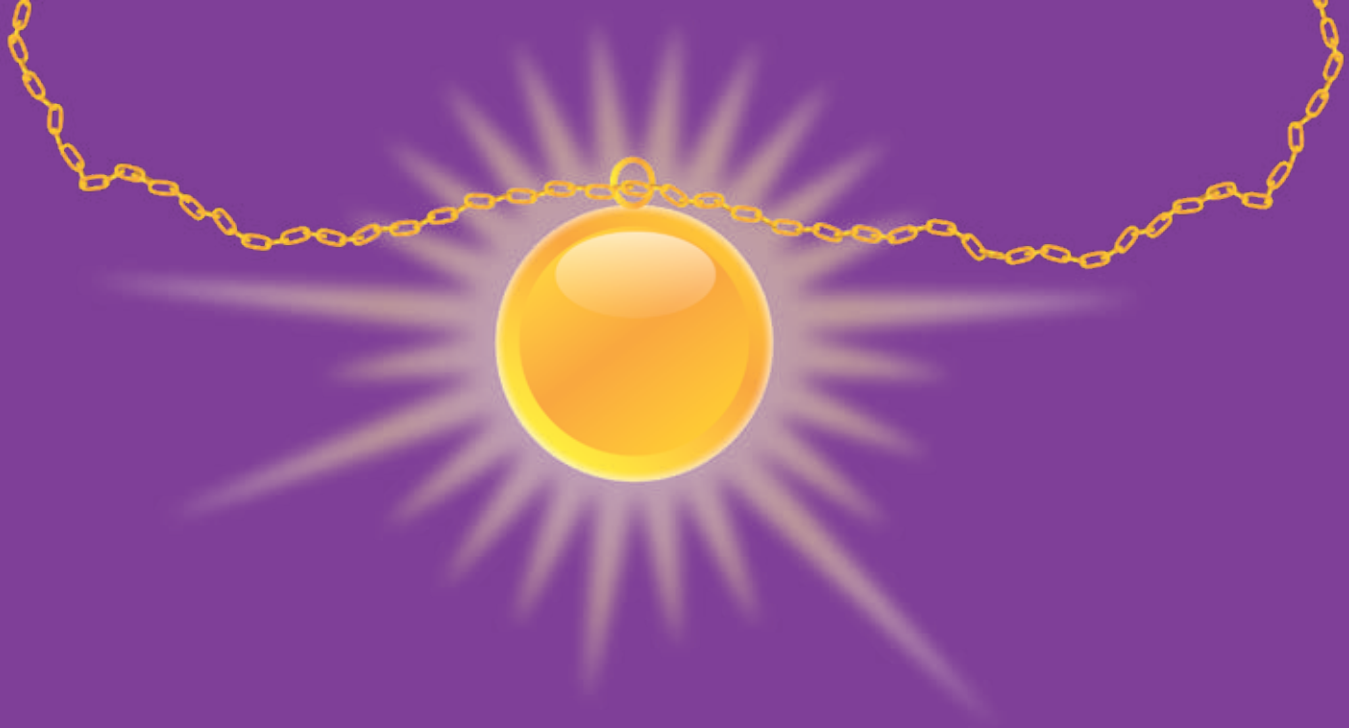
“Deténgase, tírese al piso y ruede en caso de incendio”,
dijo el bombero.

Así que los dos ingenieros del tren le dieron al bombero
El Medallón de Oro.



“Stop, drop, and roll in case of fire,” the firefighter said.
So the train engineers gave the firefighter the gold medallion.





“Yo les protegeré de los criminales”, el oficial de policía les recordó a todos.
Así que el bombero le dio al oficial de policía El Medallon de Oro.



“I protect you from criminals,” the police officer reminded everyone.
So the firefighter gave the police officer the gold medallion.



Así que todos en el pueblo
aprendieron una lección valiosa acerca
de compartir. Ahora, cada ciudadano está enseñando
a sus hijos que es más importante dar que recibir.

¡FIN!

So everyone in the town learned a valuable lesson about sharing.
Now, each citizen is teaching his or her child that it is
more important to give than to receive.